

# **Blicke auf Auschwitz: Spanisch-deutsche Relektüren und Bilder**

*Compartiendo miradas:  
Perspectivas germano-hispanas  
en torno a Auschwitz*

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
Servicio Alemán de Intercambio Académico



Organizado por la Sección de Filología Alemana

01. 06. 2010

*Jornada*

*Capilla de la Facultat de Filologia de la UB*

65 Jahre nach der Befreiung von Auschwitz befindet sich die öffentliche Diskussion über Formen historischer Erinnerung auf einem Höchststand. Das Schlagwort vom kulturellen Gedächtnis übersteigt dabei offensichtlich die Grenzen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Fachdisziplinen. Die Veranstaltung *Blicke auf Auschwitz* will als Beitrag zu dieser äußerst vielschichtigen Auseinandersetzung mit dem Holocaust auch die Öffnung des deutschen Diskurses auf sein europäisches Umfeld hin fördern. Die Teilnehmer der Veranstaltung wirken daher im Schatten von Auschwitz an einem interdisziplinären Diskurs über die Rolle der historischen Erinnerung im Kontext der deutsch-spanischen Beziehungen mit.

65 años después de la liberación de Auschwitz, la discusión pública sobre las condiciones de la memoria histórica se halla en un momento cumbre. El tema de la memoria cultural traspasa las fronteras disciplinares de las ciencias humanas y sociales. Como contribución a este debate sumamente complejo sobre el Holocausto, la jornada *Compartiendo Miradas* pretende promover la apertura del marco de discusión alemán al ámbito europeo. Así, los participantes de este evento realizarán una aproximación interdisciplinar al papel de la memoria histórica en el contexto de las relaciones germano-españolas.

TeilnehmerInnen / Participantes:

**Prof. Axel Dunker**, **Prof. Reyes Mate**, **Prof. Marisa Siguan** (Universitat de Barcelona), **Dr. Georg Pichler** (Universidad de Alcalá de Henares)

Moderation / Moderación: **Dr. Loreto Vilar** (Universitat de Barcelona)

**Axel Dunker** es catedrático de Literatura Moderna Alemana y Teoría Literaria en la Universidad de Bremen. Sus líneas de investigación incluyen literatura contemporánea, literatura y Holocausto, intertextualidad, literatura y memoria y postcolonialismo. Ha publicado *Die anwesende Abwesenheit. Literatur im Schatten von Auschwitz* (2003) y *Kontrapunktische Lektüren. Koloniale Strukturen in der deutschsprachigen Literatur des 19. Jahrhunderts* (2008).

**Reyes Mate** ha sido miembro fundador y luego Director del Instituto de Filosofía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Es el Investigador Principal del proyecto "La Filosofía después del Holocausto". Pertenece al Conseil Scientifique del Collège International de Philosophie, de París. Colaborador habitual en las páginas de opinión de El País y El Periódico de Catalunya. Ha publicado *La razón de los vencidos* (1990) y *Memoria de Auschwitz. Actualidad moral y política* (2003).

**Georg Pichler** es profesor de Lengua y Literatura Alemana y director del Centro de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Alcalá de Henares. Trabaja sobre la literatura de lengua alemana del Siglo XX, el exilio alemán, austriaco y español y la Guerra Civil Española. Publicaciones sobre diversos aspectos de la literatura del exilio y autor de *Der Spanische Bürgerkrieg (1936-1939) in der deutschsprachigen Literatur. Eine Darstellung* (1991).

**Marisa Siguan** es catedrática de la Universitat de Barcelona. Ha sido Investigadora Invitada en el FRIAS (Freiburg Institut for Advanced Studies) y ha publicado numerosos libros y artículos sobre la literatura del siglo XIX y XX, las relaciones literarias entre España y el mundo germanoparlante y sobre la literatura del Holocausto. Presidenta de la Sociedad Goethe en España y traductora de Jean Améry.

**Loreto Vilar** es profesora de Literatura Alemana en la Universitat de Barcelona. Campos de investigación: literatura de la RDA y de mujeres, literatura del siglo XX, comparatística. Libros publicados sobre la obra de Anna Seghers, artículos en revistas sobre Christa Wolf, Günter Grass, Elfriede Jelinek, Julia Franck entre otros.

\* La jornada incluye la proyección de unas películas sobre la actualidad de Auschwitz.

Más información en: [www.ub.edu/filoal](http://www.ub.edu/filoal)

## PROGRAMM / PROGRAMA

### Kapelle / Aula Capilla

16.00 h **Eröffnung** der Veranstaltung durch den Vizerektor für Internationales der UB Carles Carreras und die Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland Christine Gläser

*Inauguración de la Jornada por el Vicerector de Relacions Internacionals Carles Carreras y la Cónsul General de Alemania Christine Gläser*

### Cuarteto Leonor (Madrid): Konzert / Concierto

B. Bartok/ D. Schostakovitsch

### Kapelle / Aula capilla

17.15 h **Axel Dunker** (Universität Bremen):

Aus dem Holocaust-Archiv. Relektüren von Auschwitz bei Benjamin Wilkomirski, Elfriede Jelinek und W. G. Sebald [deutsch]  
*Relecturas de Auschwitz en Benjamin Wilkomirski, Elfriede Jelinek y W. G. Sebald*

### Innenhof der Philologischen Fakultät / Claustro de la Facultad de Filología

18.15 h **Apéritiv**

*Aperitivo*

### Kapelle / Aula capilla

19.00 h **Reyes Mate** (CSIC/Madrid):

¿Conocimiento y/o memoria de Auschwitz? [español]

20.00 h **Runder Tisch** „Formen historischer Erinnerung in Deutschland und Spanien: Ein Austausch“ [spanisch-deutsch]

*Mesa redonda* “Formas de la memoria histórica en Alemania y España: un intercambio” [español-alemán; con traducción simultánea al español]

### Con la subvención de:

DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico)

Universitat de Barcelona

- Oficina de Recerca

- Vicerectorat d'Arts, Cultura i Patrimoni

- Vicerectorat de Relacions Internacionals

- Deganat de la Facultat de Filologia

-Departament de Filologia Anglesa i Alemanya